

Art. 7853

- D** **Gebrauchsanweisung**
Schwimmpumpe SP 900

- GB** **Operating Instructions**
Floating Pump SP 900

- F** **Mode d'emploi**
Pompe flottante SP 900

- NL** **Gebruiksaanwijzing**
Drijvende vijverpomp SP 900

- S** **Bruksanvisning**
Flytpump SP 900

- I** **Istruzioni per l'uso**
Pompa galleggiante SP 900

- E** **Manual de instrucciones**
Bomba flotante SP 900

- DK** **Brugsanvisning**
Flydepumpe SP 900

D

GB

F

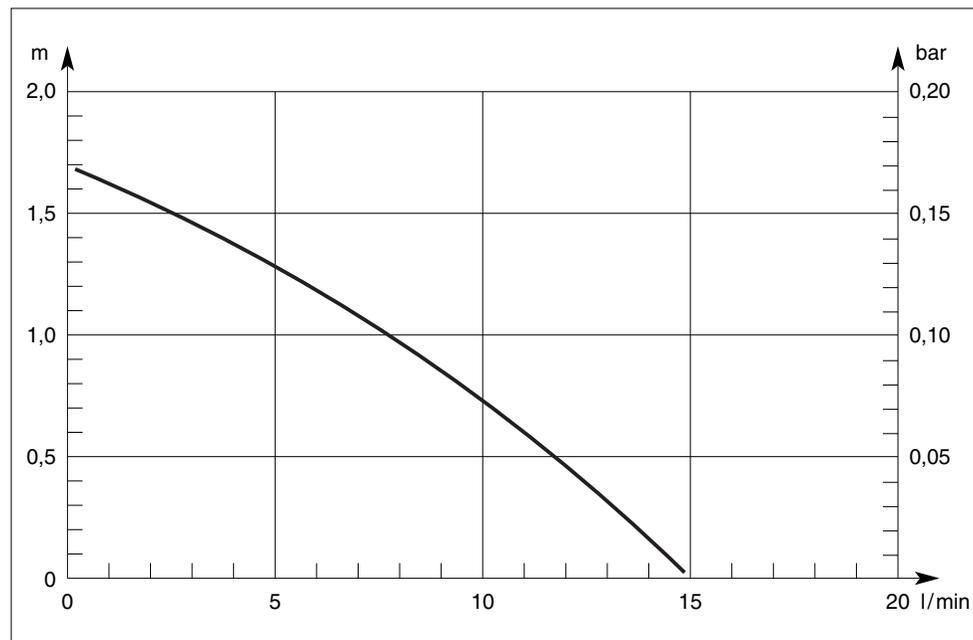
NL

S

I

E

DK



D

Bitte lesen Sie diese
Gebrauchsanweisung
vor Inbetriebnahme Ihres
Gerätes sorgfältig.

	Seite
Gebrauchsanweisung	3 - 9

GB

Please read these operating
instructions carefully before
using the unit.

	Page
Operating instructions	10 - 15

F

Nous vous remercions de
bien vouloir lire attentive-
ment ce mode d'emploi
avant l'utilisation de votre
pompe.

	Page
Mode d'emploi	16 - 21

NL

Lees deze gebruiksaanwij-
zing voor ingebruikname
van het apparaat zorgvuldig
door.

	Pagina
Gebruiksaanwijzing	22 - 27

S

Läs igenom bruksanvisnin-
gen noggrant innan Du tar
Din GARDENA Pump i bruk.

	Sida
Bruksanvisning	28 - 33

I

Prima di mettere in uso
la nuova pompa, leggere
attentamente le istruzioni.

	pagina
Istruzioni per l'uso	34 - 39

E

Antes de la puesta en
marcha del aparato, aconse-
jamos una atenta lectura
del presente manual de
instrucciones.

	Página
Manual de instrucciones	40 - 45

DK

Læs venligst brugsanvis-
ningen omhyggeligt igen-
nem.

	Side
Brugsanvisning	46 - 51

Bomba flotante SP 900 GARDENA

Bienvenido a GARDENA aquamotion ...



Rogamos una atenta lectura del presente manual y seguir las indicaciones. Mediante las presentes instrucciones, familiarícese con la bomba, sus componentes, así como con el uso correcto.

⚠ Por motivos de seguridad los niños y adolescentes menores de 16 años, así como aquellas personas que no estén familiarizadas con las presentes instrucciones no deben utilizar la bomba.

Guarde las instrucciones en lugar seguro.

Campo de aplicaciones de la bomba

Aplicaciones

Las bombas flotantes GARDENA están previstas para el uso privado. No están previstas para el accionamiento de aparatos e instalaciones de riego. Las bombas se pueden utilizar tanto en el interior como en el exterior.

¡Atención!

⚠ Las bombas flotantes GARDENA no están previstas para uso continuo industrial. No se deben transvasar aguas ácidas, fácilmente inflamables o productos explosivos (p.ej. gasolina, petróleo o soluciones con nitrógeno), agua salada o productos alimenticios/agua potable.



Para su seguridad

Uso de la bomba

La bomba debe funcionar a través de un diferencial (FI) con corriente nominal ≤ 30 mA (DIN VDE 0100-702 y 0100-738). Consultar a un electricista.

Cables de conexión a la red

Los cables de conexión a la red no deben tener una sección menor que los cables protegidos por goma con el signo H05 RNF. Los cables de prolongación deben corresponder a la norma DIN VDE 0620.

Realizar un control visual

Antes de utilizar la bomba hay que revisarla, sobretodo compruebe el cable y el enchufe. Una bomba averiada no debe utilizarse. En caso de avería hay de enviarla al servicio técnico GARDENA o llevarla a un electricista.

Tener en cuenta la tensión de la red

Comprobar el voltaje. Los datos de la placa con el tipo de la bomba han de coincidir con los de la red.

No utilizar la bomba si se encuentran personas en el agua

No debe utilizarse la bomba si se encuentran personas en el agua.

Piscinas y estanques de jardín

Las piscinas y los estanques de jardín deben cumplir las normas nacionales e internacionales. Por favor, pregunte a un electricista.

Transporte de la bomba

No transporte la bomba sujetándola por el cable y no tire de él para desconectar la bomba de la red. Proteja el cable contra el calor, el aceite y los cantos agudos.

Desconectar el enchufe de la red

Después de utilizar la bomba o para limpiarla, aconsejamos desconectarla.

Temperatura del líquido

La temperatura del líquido a bombear no debe descender por debajo de los 4 °C ni sobrepasar los 35 °C.

Desgaste y disminución del rendimiento

Arenas y otras materias abrasivas dentro del líquido a bombear llevan al desgaste prematuro y disminuyen el rendimiento.

Normas locales respecto a ruidos

Rogamos observar las normas locales sobre ruidos.

Ejemplos de aplicación – Ampliaciones de sistema – Recomendaciones de productos

Juegos de agua para conexiones con rosca de 26,5 mm (G 3/4)

→ Ejemplo de aplicación:
Los juegos de agua se pueden integrar en estanques/fuentes.

→ Productos:

GARDENA Cascada	Art. N° 7814*
GARDENA Campana de agua	Art. N° 7816
GARDENA Cortina de agua	Art. N° 7822
GARDENA Cascada rotativa	Art. N° 7823

* incluido en el suministro

Control remoto

→ Ejemplo de aplicación:
Para poner en marcha los juegos de agua desde la terraza o el salón de estar.

→ Producto:

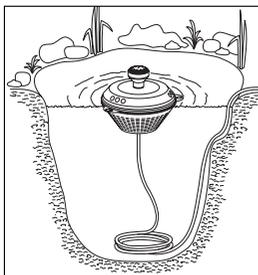
GARDENA Control remoto	Art. N° 7874
GARDENA Base Control remoto	Art. N° 7875

Nota

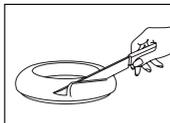
- Desconecte la bomba de la red antes de todos los trabajos.
- Antes del montaje de ampliaciones del sistema, destornille la cascada premontada de la bomba y a continuación atornille de nuevo uno de los juegos de agua.
- Observe las indicaciones de seguridad y montaje en las instrucciones de servicio adjuntas.

Puesta en marcha

Instalar la bomba



- Ponga la bomba en el agua y recoja el cable sobrante formando un anillo debajo de la bomba. De este modo se evita que la bomba pueda flotar hasta el borde del estanque.
- Si la bomba no flota horizontal en el agua, hay que equilibrar su peso:
 1. Desmonte la bomba como se describe en el capítulo "Desmontaje".
 2. Corte con cuidado un trozo del cuerpo flotador (anillo blanco de estyfoam) con el cuchillo. Girando el cuerpo flotador se puede encontrar así el equilibrio correcto.



Tener en cuenta la profundidad del agua

La bomba debe flotar libremente en el agua. La profundidad del agua debe ser de 20 cm, como mínimo.

Conectar la bomba

Conecte el enchufe de la red en una toma de corriente alterna de 230 V.

⚠ ¡Atención: la bomba arranca enseguida!

Evitar el funcionamiento en vacío de la bomba

Evitar el funcionamiento en vacío de la bomba, ya que el funcionamiento en vacío genera calor y destruye la bomba.

Instrucciones para el mantenimiento

Altura de presión insuficiente y/o marcha demasiado ruidosa

Tenga cuidado de que la bomba se encuentre siempre completamente en el agua. La falta de agua puede hacer girar en sentido contrario la unidad de bombeo.

→ Remedio:

Desconecte el enchufe de la red y llene la bomba con agua. Después conecte de nuevo el enchufe de la red.

Limpiar la alcachofa de filtro



La base de la bomba debe estar libre de suciedad; es decir, todas las ranuras del filtro deben estar abiertas. Si están sucias, deben limpiarse de la forma siguiente:

Limpieza:

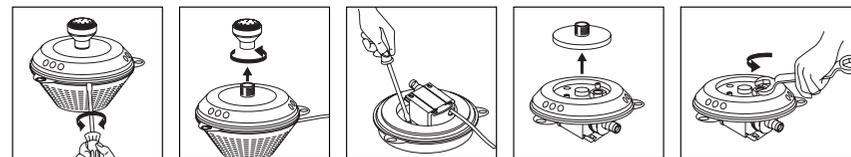
- ¡Desenchufe el enchufe de la red!
- Saque la bomba completa del agua y límpiela con la manguera de agua y un cepillo suave.
 - Tenga cuidado que todas las ranuras estén libres de suciedad.
- En caso de incrustaciones de suciedad dentro de la bomba, desmonte la carcasa (→ véase "Desmontaje") y limpie las partes interiores con cuidado con agua.

Nota: ¡No utilizar ningún objeto punzante ni productos de limpieza abrasivos!

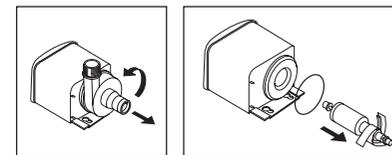
Unidad de bombeo bloqueada

En el caso de que la unidad de bombeo esté bloqueada, debe limpiarse también la bomba (ver arriba).

Desmontaje



1. ¡Desenchufe el enchufe de la red!
2. Saque la bomba del agua.
3. Separe la parte superior e inferior de la bomba con ayuda de una moneda o un destornillador ancho.
4. Destornille la pieza superior de la fuente.
5. Aflojar ambos tornillos de la parte superior de la bomba y mover la tapa.
6. Quite la tuerca con una herramienta.
7. Saque la bomba.
8. Gire la carcasa de la bomba hacia la izquierda hasta el tope y quítela en posición recta hacia delante. ¡No volcar!
9. Saque la unidad de bombeo de la carcasa del motor.



- Monte seguidamente las piezas por el orden inverso del desmontaje. ¡Tenga cuidado que el anillo de junta esté colocado de nuevo correctamente!

→ En el montaje, ponga la carcasa de la bomba con la tubuladura de impulsión inclinada, apriétela y seguidamente gírela en posición recta hacia la derecha.

Almacenamiento

Lugar de almacenamiento

⚠ El lugar de almacenamiento debe ser inaccesible para los niños.

1. Antes del período de invierno saque la bomba del estanque y guárdela en un lugar seguro contra las heladas.
2. Limpie y controle la bomba con cuidado.
3. Guarde la bomba en un recipiente lleno con agua.
El conector de la red no debe inundarse.



Informaciones

Reclamaciones/ Reparaciones

En caso de averías rogamos póngase en contacto con nuestro servicio técnico o bien envíe el aparato defectuoso junto con una breve descripción de la avería y – en caso de garantía con los documentos correspondientes de garantía – directamente a uno de los talleres de servicio indicados.

Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

Datos técnicos

Tipo	SP 900
Art. Nº	7853
Potencia nominal	10 W
Caudal	15 l/min
Altura máx.	1,7 m
Prof. máx. de sumersión	1,0 m
Cable de conexión	10 m H05 RNF
Conexión de la bomba	26,5 mm (G 3/4) rosca macho
Temp. máx. del agua	35 °C
Tensión	230 V
Frecuencia	50 Hz
Nivel sonoro $L_{WA}^{1)}$	48 dB(A)

1) Procedimiento de medición según NE 60335-1

Garantía

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 3 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según las indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

La unidad de bombeo es una pieza de desgaste y está excluida de la garantía.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.



<p>D EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass das nachfolgend bezeichnete Gerät in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	Bezeichnung des Gerätes: Schwimmpumpe Description of the unit: Floating Pump Désignation du matériel : Pompe flottante Omschrijving van het apparaat: Drijvende vijverpomp Produktbeskrivning: Flytpump Descrizione del prodotto: Pompa galleggiante Descripción de la mercancía: Bomba flotante Beskrivelse af enhederne: Flydepumpe
<p>GB EU Certificate of Conformity The undersigned GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the unit indicated below is in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the unit is modified without our approval.</p>	Typ: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : Référence : Typ: Art. nr.: Type: SP 900 Art.nr. : 7853 Modello: Art. : Tipo: Art. Nº: Type: Varenr. :
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	EU-Richtlinien: 98/37/EC EU directives: 89/336/EC Directives européennes : 89/336/EC EU-richtlijnen: EU direktiv: 73/23/EC Direttive UE: Normativa UE: 93/68/EC EU Retningslinier:
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	Anbringingsjaar der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: 1999 CE-Mærkningsår: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: CE-Mærkningsår:
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	 Thomas Heintl Technische Leitung Technical Dept. Manager Direction technique Hoofd technische dienst Technical Director Direzione Tecnica Dirección Técnica Teknisk direktør
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	
<p>DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	

Deutschland

GARDENA International GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Consumer Division
76-88 Mills Road
P.O. Box 722
Braeside 3195
Melbourne, Victoria

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Av. 12 bis Calle 16 y 18,
Bodegas Keith y Ramirez
San José

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20 a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. – 194 00
Industrial Area Koropi
Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha

Portugal

GARDENA Portugal, Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid

Sweden

GARDENA Norden AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

7853-20.960.05/0031
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>